

全民英檢秘笈

趨勢巨流河

郭岱宗（英文系退休副教授）

一、重要文法：一眼看透句子結構。

以下這些中文變成英文時，英文主詞和動詞在哪裡？

1. 站在那些人中間的那一位女士，看起來很面熟。

(1) 思考方向：主詞即「主角」，這一句的主角是「那一位女士」。

(2) 主詞：那一位女士；站在那些人中間，因為限定了主詞，所以必須緊接著主角。

(3) 動詞：看起來。

(4) 英文句子排列順序：那一位女士（主角）站在那些人中間（限定主角的所在地），看起來（動詞）很面熟（主詞補語，形容主角）。

(5) 英文：The lady standing in the middle of those people looks familiar.

2. 你和他的不同之處很明顯！

(1) 思考方向：這一句的主角是什麼？答案是「不同之處」。

(2) 初步英文句排列：不同之處（主角）很明顯。

(3) 要限定主詞，必須緊接著主詞：不同之處（主詞）在你和他之間（緊接主詞）很明顯（主詞補語）。

(4) 英文：The differences between you and him are obvious.

二、以下中文譯為英文時，英文句子的主詞和動詞在哪裡？

1. 我吃了一個冰淇淋後，他就到了。

主詞：_____

主要子句：_____

英文：_____

2. 你怎能嫁給一個欺騙你感情的人？

主詞：_____

主要子句：_____

英文：_____

3. 因為你不原諒我，我心碎了！

主詞：_____

主要子句：_____

英文：_____

三、答案

1. 分析：after I ate one ice cream是時間副詞

主詞：他

主要子句：他就到了。He came

英文：He came after I ate one ice cream.

2. 分析：who has cheated on you是形容詞子句，形容受詞someone，所以緊接在someone之後

主詞：你

主要子句：你怎能嫁給某人？How can you marry someone?

英文：How can you marry someone who has cheated on you?

3. 分析：because you won't forgive me只表示原因

主詞：My heart

主要子句：My heart is broken.

英文：My heart is broken because you won't forgive me.

2018/06/14